

# bulletin



Week Monday 3 June

no 23/91

Semaine du lundi 3 juin

## COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

### COMITÉ DE CONCERTATION PERMANENT

La réunion spéciale du Comité de concertation permanent le 14 mai 1991 a été consacrée à l'examen du projet de document pour le Comité des finances et le Comité du Conseil sur la politique d'avancement au mérite (CERN/CC/1858 - CERN/FC/3430/Rev. 8).

L'Association du personnel a trouvé certains aspects positifs, certains négatifs, et d'autres pas assez précis pour être jugés. Elle a accueilli favorablement la mise en place de filières de carrière couvrant plusieurs grades, tout en soulignant la brièveté des filières des grades inférieurs et l'imprécision de celles des grades supérieurs.

De son côté la Direction a noté l'opposition de l'Association du personnel au ralentissement de l'avancement dans le grade d'extension de carrière (un échelon ne serait accordé qu'une fois tous les deux ans) et à l'impossibilité de passer au grade supérieur dans une filière avant d'avoir atteint l'échelon de recouvrement.

La Direction a déclaré qu'il avait été calculé que le nouveau système pourrait être appliqué moyennant une dépense unique égale à 0,2% des traitements actuels. Concernant le budget annuel pour les avancements, la Direction a déclaré qu'il n'était absolument pas possible de faire de promesses pour les quatre prochaines années, comme le demandait l'Association du personnel. Néanmoins, la Direction s'est déclarée prête à rediscuter cette question ultérieurement.

L'Association du personnel a proposé la création de quatre commissions pour surveiller divers aspects du système. Etant donné que trois d'entre elles devraient formuler des recommandations au Directeur général sur des cas individuels, les représentants de la Direction ont exprimé des doutes quant à l'opportunité de soumettre la composition de ces commissions à l'approbation du Comité de concertation permanent.

Plusieurs autres questions de détail ont été notées, et la Direction s'est engagée à s'en souvenir lors de la

## OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

### STANDING CONCERTATION COMMITTEE

The special meeting of the Standing Concertation Committee on 14 May 1991 was devoted to consideration of the draft document for Finance Committee and Committee of Council on merit-oriented advancement policy (CERN/CC/1858 - CERN/FC/3430 Rev. 8).

The Staff Association found some aspects positive, some negative, whilst others were not sufficiently specific to be judged. They welcomed the introduction of career paths covering several grades, while stressing the shortness of the lower paths and the imprecision of the higher ones.

The Management side noted the Staff Association opposition to the slowing of the award of steps in the exceptional advancement grade to once every two years and the impossibility of changing from one grade to the next in the career path before reaching the crossover point.

The Management stated that it had been calculated that the new system could be introduced at a once-and-for-all cost of 0.2% of current salaries. With reference to the annual budget for advancements, the Management said that it was simply not possible to make any promises for the next four years, as requested by the Staff Association. Nevertheless, Management expressed its willingness to discuss this topic again at a later stage.

The Staff Association proposed the creation of four Commissions to oversee various aspects of the scheme. Since three of them would have to make recommendations to the Director-General on individual cases, the Management representatives doubted whether it would be fitting for their membership to be subject to the agreement of the Standing Concertation Committee.

Several other detailed matters were noted, and the Management undertook to bear them in mind when preparing the final version of the document, or when drafting the next document on the procedures and guidelines for the implementation of the scheme, assuming that Council approves the policy.

préparation de la version finale du document ou de l'élaboration du prochain document sur les procédures et directives à suivre pour la mise en oeuvre du système, dans l'hypothèse où le Conseil approuve cette politique.

La prochaine réunion ordinaire du Comité a lieu le 28 mai 1991.

## CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

Le Conseil d'administration de la Caisse de pensions a tenu le 15 mai 1991 sa dix-huitième réunion. A cette occasion il a formulé un avis sur un document relatif au rééchelonnement de la dette de l'Organisation envers la Caisse de pensions que la Direction se propose de soumettre au Comité des finances lors de sa séance de juin.

Le Conseil d'administration partage les propositions exposées dans ce document quant au rééchelonnement de la dette sur une période de 30 ans et au principe de l'annuité fixe aux prix de 1991. Il estime en particulier que du point de vue des liquidités dont dispose la Caisse il n'y a pas d'urgence à demander un remboursement sur une période plus courte.

En revanche, en ce qui concerne le taux d'intérêt à appliquer à la dette le Conseil d'administration s'est déclaré majoritairement en faveur du maintien de la rémunération de la dette à son niveau actuel, soit un taux d'intérêt de 3,5 % au-dessus de l'inflation.

Le Conseil d'administration estime en effet, notamment, qu'un abaissement du taux d'intérêt réel de 3,5 % à 3 % irait à l'encontre de l'objectif à atteindre par la Caisse, consistant à améliorer son rendement brut. Il relève que la dette doit être considérée comme un des éléments de la fortune de la Caisse et qu'à ce titre le rendement de ce poste doit être neutre en termes de performance atteinte, ce qui est le cas si le taux d'intérêt réel est maintenu à 3,5 %.

Il insiste pour que la question de la garantie de la dette, bien que ne faisant pas partie du présent plan de rééchelonnement, soit examinée attentivement, en particulier dans le cadre du groupe de travail sur la réintégration dont le mandat vient d'être élargi.

Dans le souci de parvenir à une solution de compromis équilibrée, il a assorti sa position d'une proposition de rechange qu'il soumet au Comité des finances pour recommandation au Conseil du CERN, en faisant valoir que le maintien du taux d'intérêt réel à 3,5 % devrait rendre possible la prise en charge par la Caisse de ses frais de fonctionnement ainsi que le prévoient ses Statuts et Règlements. Ce point avait déjà fait l'objet d'une explication détaillée dans le compte rendu de la quinzième réunion paru dans le Bulletin hebdomadaire No 13/91 du 15 mars 1991. L'avis du Conseil d'administration sur la question du rééchelonnement

The next regular meeting of the Committee was to take place on 28 May 1991.

## GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

The Governing Board of the Pension Fund held its eighteenth meeting on 15 May 1991. On this occasion, it formulated its opinion on a document relating to the rescheduling of the Organization's debt to the Pension Fund which the Management intends to submit to the Finance Committee at its June meeting.

The Governing Board endorses the proposals set out in this document with regard to the rescheduling of the debt over a period of 30 years and the principle of the fixed annual amount at 1991 prices. In particular, it considers that from the point of view of the Fund's liquid assets there is no urgent need to request reimbursement over a shorter period.

However, regarding the interest rate on the debt, the majority of the Governing Board declared itself in favour of maintaining the return on the debt at its current level, i.e. at 3.5% above inflation.

In particular, the Governing Board considers that lowering the real interest rate from 3.5% to 3.0% would be counter to the Pension Fund's objective of improving its gross yield. The Board points out that the debt must be regarded as one of the components of the Fund's assets and that the return on this item must therefore be neutral in terms of the performance achieved, which is the case if the real interest rate is maintained at 3.5%.

The Board insists that the debt guarantee issue, although not included in the new debt repayment schedule, should be carefully examined, in particular by the working group on reintegration whose terms of reference have just been extended.

With a view to finding a financially balanced solution, the Board linked its position to a *quid pro quo* proposal which it is submitting to the Finance Committee for recommendation to the CERN Council, pointing out that maintaining the real interest rate at 3.5% should allow the Pension Fund to defray its own operating costs as provided for in its Rules and Regulations. A detailed explanation of this matter has already been given in the report of the fifteenth meeting published in Weekly Bulletin No 13/91 of 15 March 1991. The Governing Board's opinion on the debt rescheduling issue will be attached to the document presented to the Finance Committee by the Management.

Having heard an introduction by the Organization's legal adviser, the Governing Board approved a general

de la dette sera annexé au document présenté par la Direction au Comité des finances.

Après avoir entendu l'introduction du conseiller juridique de l'Organisation, le Conseil d'administration a approuvé un rapport d'ordre général délimitant les grands axes de responsabilité des membres siégeant au Conseil d'administration.

Le rapport annuel de la Caisse de pensions relatif à l'exercice 1990 a été également approuvé. Selon la procédure habituelle, ce document sera soumis au Comité des Finances et au Conseil lors de leur session de juin et devrait ainsi être disponible dans les secrétariats de division au début du mois de juillet.

Le Conseil d'administration a été informé que le mode de calcul en vigueur pour la compensation financière demandée à l'Organisation dans le cadre des programmes de départs anticipés de 1986 et 1988 a été étendu aux départs s'opérant en vertu de la circulaire administrative No 22. Rappelons que les facteurs de réduction applicables aux membres du personnel quittant l'Organisation avant l'âge de 65 ans et entrés en fonctions avant le 30 juin 1987 ne sont pas calculés actuariellement et que la Caisse doit demander à l'Organisation de lui fournir le capital manquant pour faire face au paiement de leur pension. L'actuaire de la Caisse a fourni les tables correspondantes pour le calcul de la compensation en fonction des nouveaux paramètres techniques.

L'Administrateur a présenté un rapport oral sur la politique suivie en matière de placements au cours des quatre premiers mois de 1991. Après la forte correction des marchés en 1990 et les répercussions que celle-ci avait entraînées sur le portefeuille de la Caisse, l'année 1991 a bien débuté. La Caisse a saisi plusieurs opportunités en vue d'améliorer ses résultats, qui ont au demeurant fortement progressé sous l'effet de la reprise des marchés financiers.

report defining the main lines of the Governing Board members' responsibilities.

The Annual Report of the Pension Fund for 1990 was also approved. In accordance with the customary procedure, the document will be submitted to the Finance Committee and the Council in June and should also be available in divisional secretariats at the beginning of July.

The Governing Board was informed that the current method of calculating the financial compensation requested from the Organization for the 1986 and 1988 early departure programmes had been extended to the departures arising from Administrative Circular No.22. It should be remembered that the reduction factors applying to members of the personnel leaving the Organization before the age of 65 and in post before 30 June 1987 are not actuarially calculated and that the Fund must ask the Organization to supply it with the missing funds to cover payment of their pensions. The Fund's actuary supplied the corresponding tables for calculating the compensation using the new technical parameters.

The Administrator presented an oral report on the investment policy followed during the first four months of 1991. Following the strong downward trend of markets in 1990 and the corresponding impact on the Pension Fund's portfolio, 1991 began well. The Fund has seized several opportunities to improve its results, which have in any case improved substantially as a result of the rally in financial markets.

## SEMINARS SEMINAIRES

---

### Monday 3 June

#### PPE DETECTOR SEMINAR

at 14.00 hrs – ECP Conference Room  
bldg 13, 2-005

**Development of a new technology for precision track chambers: the knife-edge chamber**  
by Peter McIntyre / Texas A&M University

*The development of the knife-edge chamber, a new technology for precision track chambers which features 30 micron precision, 20 nsec livetime, 10 Mrad hardness, and compressed digital data flow, will be presented.*

### Tuesday 4 June

#### LEP EXPERIMENTS COMMITTEE

at 09.00 hrs – Auditorium

#### Open session

09.00 – 09.45	Status of LEP (S. Myers)
09.45 – 10.05	Presentation of the Proposal for a Silicon Microvertex Detector for L3
10.05 – 10.35	Status of SLC (M. Breidenbach)
10.35 – 11.00	Coffee Break
11.00 – 11.30	Status of DELPHI

11.30 – 12.00    *Status of OPAL*  
12.00 – 12.30    *Status of L3*  
12.30 – 13.00    *Status of ALEPH*

**Closed session**  
Conference Room, 6th Floor, Administration Building

**Mardi 4 juin**  
**PRESENTATION TECHNIQUE**

de 10.00 à 12.00 h – bât. 17/1-007

*Folex Dr. H. Schleussner AG (CH) propose en démonstration du matériel pour la réalisation de supports audio-visuels:*

- *tablette LCD Infocus (USA) avec 4913 couleurs à poser sur un reprojecteur pour la visualisation collective des données de PC (ordinateurs)*
- *films transparents Folex BG (CH) pour toutes les marques d'imprimantes et de traceurs (plotter). Pour imprimer les données de PC directement sur un transparent avec l'organe périphérique en place.*

Langue: français  
Renseignements: M. Diraison / FI / 4585

**Mardi 4 juin**  
**PRESENTATION**

à 10.00 h – Amphithéâtre AT\*  
bât. 30, 7<sup>e</sup> étage

**VXIbus en analogique, numérique et hyperfréquence de Racal-Dana**

par Bruno COHEN / Chef de produit VXIbus, Racal-Dana & Philippe SUEL / Ingénieur de vente, Racal-Dana

*Avec plus de soixante modules actuellement disponibles, Racal Systems est un des leaders dans le domaine du VXIbus. L'offre couvre les applications dans les domaines analogique et numérique et même, avec 'VXI+', dans le domaine RF. Le VXIbus, avec ses structures qui permettent de développer certaines fonctions spécifiques sans pertes de temps, couvre la quasi totalité des demandes en systèmes de test et d'acquisition.*

*L'exposé sera suivi d'une démonstration du VXIbus.*

Organisateur : Chris Parkman /CN,  
pmn@cernvm.cern.ch

*\* Veuillez noter le lieu inhabituel*

**Tuesday 4 June**  
**PPE SEMINAR**

at 16.30 hrs\* – Auditorium  
**Radiation damage in plastic scintillators and scintillating fibres**  
by S. MAJEWSKY

*The crucial issue of the survival of plastic scintillators and especially of scintillating fibres in the SSC and LHC radiation environment will be discussed in view of the latest experimental data on the low dose rate irradiations. Summary of the existing knowledge on the subject will be first given. The results of the low dose rate Co<sup>60</sup> gamma irradiation (550 Rad/hr) of the many samples of different types of 1 mm diameter plastic scintillating fibres to the total dose of 500 kRads will be shown. The important practical issues of the impact of oxygen on the radiation damage, the recovery and the dose rate effect will be discussed. Conclusions relevant to the future of radiation damage studies will be presented. Best to worse scale in radiation resistance of the fibres available on the market will be defined.*

*\* Please note unusual time*

**Wednesday 5 to Friday 7 June**  
**SCI (SCALABLE COHERENT INTERFACE)**  
**IEEE P1596 SCI WORKING GROUP MEETING**

*Programme for Wednesday 5 June (Public Day)*  
starting at 08.30 hrs – Auditorium

**Morning: Tutorial part 1**

- |             |  |
|-------------|--|
| 08.30–10.30 | Registration, badges at Entrance of the Auditorium             |
| 09.00       | Welcome, by E.M. Rimmer, CERN                                  |
| 09.10–10.30 | SCI tutorial, by D.B. Gustavson SLAC, SCI chairman             |
| 10.30–11.15 | Coffee break (Main Canteen)                                    |
| 11.15–11.45 | SCI node chip, by E.H. Kristiansen Dolphin, SCI-VME chair      |
| 11.45–12.15 | SCI Fiber and supporting chips, by H. Wiggers, Hewlett Packard |
| 12.15–14.00 | Lunch: Main Restaurant or Restaurant 2 (bldg 504)              |

**Afternoon: Tutorial part 2: Auditorium**

- |             |   |
|-------------|---|
| 14.00–15.45 | SCI Protocols , by D. James, Apple Computer, SCI vice chair |
| 15.45–16.15 | Coffee break (Main Canteen)                                 |
| 16.15–18.00 | Cache Coherence, by D. James, Apple Computer                |

Room availability: Room A  
14.00–18.00

**Afternoon parallel session: Room B**

- |             |  |
|-------------|--|
| 16.15–18.00 | More SCI fibre details, chair Hans Wiggers<br>Speakers: R. McLaren , CERN–ECP<br>S. Methley, HP Labs, Bristol UK |
|-------------|--|

The full programme for the three days is available from:

Meeting Secretary : Anne Perrelle / ECP / bldg 31, 1–003 / 2406 or beep 13–5531 / perrelle@cernvm

## Wednesday 5 June

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Dipole moments of elementary particles

by Steve BARR / Stanford

*Some recent ideas on the electric dipole moments of the electron and neutron will be discussed, as well as related ideas for generating large magnetic dipole moments for neutrinos. A significant constraint on flavour-changing scalar couplings in the lepton sector will be derived as well.*

## Thursday 6 June

### PRESENTATION

at 10.00 hrs\* – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### High-performance SPARC-based network servers for file, communications and applications processing

by Richard C. Bush / Auspex Systems Inc.

*The power of existing NFS servers has not kept pace with increasing workstation performance. Auspex Systems has developed the Functional Multi-Processing (FMP) architecture, and used it to build high performance, high capacity file servers capable of supporting over one hundred workstations and 60 GBytes of disk. The talk will describe the FMP architecture and current file server products.*

Organizer : L. Robertson / CN / les@cernvm.cern.ch

\* Note the unusual day

## Thursday 6 June

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### The search for the Chimera

by James RANDI

*Mr Randi will give an update of his lecture to the American Physical Society on the occasion of his award of the 1989 Forum Prize. The citation said: 'For his unique defense of Science and the scientific method in many disciplines, including physics, against pseudoscience, frauds and charlatans. His use of scientific techniques has contributed to refuting suspicious and fraudulent claims of paranormal results. He has contributed significantly to public understanding of important issues where science and society interact'. He is a professional magician and author of many books. He worked with John Maddox, the Editor of Nature to investigate the claims of 'water with memory'.*

\* Tea & coffee will be provided at 16.00 hrs.

## Vendredi 7 juin

### PRESENTATION AT

à 09.00 hrs – Auditorium AT  
bât. 30, 7ème étage

#### Application ORACLE pour les horaires spéciaux (heures supplémentaires, piquet, etc.)

par Anne-Marie MERCIER / CERN-AT

*Afin de simplifier la gestion, le calcul et le traitement des HORAIRES SPECIAUX, un programme ORACLE a été étudié et est utilisé par les secrétariats des Divisions AT, MT et SL. Les Divisions du Personnel et des Finances reçoivent les données traitées. Ce programme calcule automatiquement les heures supplémentaires payées ou compensées, les piquets, les interventions, les roulements, les horaires décalés, etc. Il permet d'enregistrer les données telles quelles sont écrites sur les brouillons des allocataires. En conséquence, il élimine toutes les erreurs de calculs ainsi que les différentes interprétations d'un même horaire. Cette présentation s'adresse principalement aux secrétaires de groupe ou de division, ainsi qu'au personnel administratif concerné.*

Langue : français

Renseignements : Anne-Marie Mercier / AT / 3278

## Friday 7 June

### ECFA EUROPEAN COMMITTEE FOR FUTURE ACCELERATORS

#### Forty-Ninth Plenary ECFA Meeting

at 09.30 hrs – Council Chamber

- |       |     |  |
|-------|-----|--|
| 09.30 | 1.  | Approval of the Draft Minutes of the Forty-eighth Plenary ECFA Meeting |
| 09.40 | 2.  | Approval of the Draft Agenda   |
| 09.45 | 3.  | Chairman's Report  |
| 10.15 | 4.  | Status of LEP Performances (L. Evans)                                  |
| 11.00 |     | Coffee   |
| 11.30 | 5.  | Status of HERA   |
| 12.15 | 6.  | Future Plans of Dubna (A.N. Sissakian)                                 |
| 13.00 |     | Lunch  |
| 14.00 | 7.  | US HEP Advisory Panel Activities (S. Wojcicki)                         |
| 14.45 | 8.  | LHC Design Status (G. Brianti)   |
| 15.30 | 9.  | LHC Schedule and Experimental Programme                                |
| 16.30 | 10. | Any Other Business   |

## Friday 7 June

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Gauge invariance, analyticity and physical observables at the $Z^0$ resonance

by Robin G. STUART / CERN

*Most calculations of the electroweak radiative corrections to  $e^+e^-$  annihilation near the  $Z^0$  resonance contain spurious higher-order gauge-dependent contributions. It is shown how to develop, to arbitrary accuracy, a perturbative expansion that is exactly gauge-invariant at each order and produces expressions that are particularly simple in form. The one-loop scheme-independent counterterms are calculated. Experiments at LEP currently extract the value of the renormalized mass*

*in the on-shell scheme for the physical  $Z^0$  mass. It is shown that this definition differs from the traditional one based on the position of the pole of the scattering amplitude by 35 MeV or more than 1s of the present experimental accuracy. The gauge-invariant expansion proposed here makes the latter definition the natural choice.*

## Monday 10 June

### AC SEMINAR

at 11.00 hrs – SL Auditorium  
Prévessin, Building 864, 1st floor

#### **Beam Losses in High-Luminosity Hadron Colliders**

by L. BURNOD / CERN– AC

*In high-intensity colliders like the LHC, several effects contribute to a halo of particles diffusing towards the vacuum chamber. The power deposited in the surrounding material by this continuous flux of particles is much larger than the superconducting coils of the magnets can afford without quenching. Therefore a high efficiency beam cleaning system must be designed. Results will be shown concerning the simulation of the energy deposit in the LHC dipole and of the coil thermal behaviour. Measurements of the halo transverse drift speed made in the SPS are extrapolated to the LHC. A proposal for the beam cleaning system will be presented.*

## Monday 10 June

### PRESENTATION

at 13.30 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### **Simultaneous Engineering Environment (SEE) The open framework from DAZIX**

*The DAZIX SEE is an integrated product management and information system which integrates data, tools, and users - and automates the product development cycle. DAZIX is the supplier of one of the digital electronic CAE systems supported at CERN.*

- 13.30 Introduction, by Denis Cohen / President DAZIX Europe)
- 14.00 Presentation of Simultaneous Engineering Environment (SEE), by Tom Carlstedt-Duke / Technical Director DAZIX Europe)
- 15.00 Demo of SEE on two workstations simultaneously, by Renato Cescato & Collin Puri / Application Engineers)
- 17.00 Summary (Gennaro Goetschmann – Country Manager, Switzerland)

Information : Pierre Baehler /CN

\* Note the unusual time and day

## Monday 10 June

### PPE SEMINAR

at 16.00 hrs – Auditorium

#### **The Delphi Microvertex detector : performance and first results**

by R. McNULTY / Liverpool University

## Tuesday 11 June

### P.E.T. SEMINAR

09.00 to 14.00 hrs – Auditorium

#### **The use of positron emission tomography to research the physiology of the human brain**

by Lars ERIKSSON / Karolinska, Stockholm  
Richard FRACKOWIAK / MRC London  
Terry JONES / MRC London  
Christian MICHEL / Louvain-la-Neuve  
David TOWNSEND / Cantonal Hospital, Geneva

## Wednesday 12 June

### COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### **WorldWideWeb – a Wide-Area Hypertext Project**

by Tim BERNERS-LEE & Nicola PELLOW / CERN–CN

Organizer : J.P. Matheys, ECP /  
MATHEYS@ONLINE.CERN.CH

## Jeudi 13 et vendredi 14 juin

### COLLOQUE CERN/AFT (ASSOCIATION FRANÇAISE DE TOPOGRAPHIE)

à 09.30 hrs – Amphithéâtre

#### **Métrie géodésique et photogrammétrie**

Programme sur demande : tél. 4775

Langue : français

Organisateur : M. Mayoud / AT-SU

## Friday 14 June

### PPE DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room  
bldg 13/2-005

#### **Liquid krypton calorimeter for the KEDR detector**

by A. ONUCHIN / Novosibirsk

*For information*

**LAPP**

**Laboratoire d'Annecy de Physique des Particules**

Chemin de Bellevue

BP 110

F – 74941 Annecy-le-Vieux

Tél. 50 23 32 45

**Friday 31 May**

LAPP SEMINAR

at 10.45 hrs – Auditorium, LAPP

**Jet physics at proton colliders**

by D. SOPER / University of Oregon & CERN

**Friday 7 June**

LAPP SEMINAR

at 10.45 hrs – Auditorium, LAPP

**Nautilus : The first resonant gravitational wave antenna of the third generation**

by R. RICCI / University of Rome, La Sapienza

**Friday 14 June**

LAPP SEMINAR

at 10.45 hrs – Auditorium, LAPP

**qq  $\gamma$  analysis on the OPAL detector**

by P. MÄTTIG / Institute of Physics, University of Rome

*Information : Sylvie LEES-ROSIER, LAPP / ext. 328 / SROSIER@FRCPN11*

## TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

---

### ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 5811 ou 2844 (le matin)

**Jeudi 6 juin**

de 13.00 à 13.30 h – Amphithéâtre

**Science pour tous**

par Rafel CARRERAS

**Mardi 4 juin**

LES SCIENCES AUJOURD'HUI

à 20.00 h précises – Amphithéâtre

(jusqu'à environ 22.00 h)

par R. CARRERAS

*Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général du CERN, commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des revues scientifiques, et qui couvrent l'ensemble des sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société. Une attention particulière est portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.*

Entrée libre

(Please note that the lecture will be given in FRENCH)

Service des Relations publiques

Tél. 2722

## ACADEMIC TRAINING

Tel. 2844-3674

**3, 4, 5 & 6 June**

11.00 to 12.00 hrs

Lectures of 3, 4 & 6 June will be held in the Auditorium,

lecture of 5 June exceptionally in the Council Chamber

**Modern process control**

by U. RAICH / CERN-PS

**12, 13 & 14 June**

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**The Quantum Mystery and Beyond**

by R. PENROSE / Oxford University

*John Bell's remarkable theorem profoundly illustrates the problems that quantum theory presents us with, for forming some picture of physical reality that can be consistent with experimental facts. In these three lectures I shall discuss Bell's result and the implications of such puzzles in relation to possible future developments in physical theory. Does quantum gravity have a central importance in relation to 'wave-function collapse'? What is its connection with the second law of thermodynamics? Can ideas such as those of twistor theory prove helpful, where there is an essential non-locality of geometric description? Does quantum theory – or an improved quantum theory – have anything to say about the apparent non computability of mental phenomena?*

## INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

---

### NO DE TELEPHONE

Veuillez noter que le numéro de téléphone de Monsieur Jean-Marie DESSI / ST-CE est désormais le 3276, recherche 2647.


### SECOURISTES CERN

Une manoeuvre est prévue durant le mois de Juin.  
Vous serez contactés le jour même par les standardistes du CERN, comme d'habitude.  
Nous vous remercions d'avance de votre participation.

### A TOUS LES UTILISATEURS MACINTOSH

Un serveur de fichiers a été mis à la disposition de tous les utilisateurs administratifs de Mac au CERN (bien que tout le monde au CERN puisse en fait l'utiliser). Ce serveur offre un certain nombre de ressources à tous les possesseurs de Mac ainsi que des fonctions propres à la Division elle-même. En particulier, il comprend un volume appelé Mac Support qui contient un nombre important de fonctions pouvant être utilisées, notamment les programmes anti-virus.

Pour se connecter au serveur, il faut:

- Choisir l'option Chooser (dans le menu )
- Choisir AppleShare.
- Choisir le réseau AppleTalk, zone Ethernet
- Choisir le serveur 'AS Server'
- Cliquer OK
- Dans la fenêtre suivante, cliquer sur Guest, puis OK
- Maintenant, sélectionner le volume Mac Support et cliquer OK
- Fermer le Chooser.

Apparaîtra alors l'icône Mac Support sur la droite de l'écran. Ouvrir cet icône et lire le contenu des fichiers 'Read me' et 'Bulletin'. Ces fichiers vous guideront pour l'utilisation du serveur.

Section Support aux Utilisateurs  
Groupe Information de Gestion  
Division Support Administratif

### REINTEGRATION Sécurité sociale française (retraites)

La prochaine permanence de la Sécurité sociale française aura lieu le

**jeudi 6 juin de 13h15 à 15h15**

**Salle de conférence PE 1, 1er étage, bât. 5**

Les personnes intéressées sont priées de prendre rendez-vous en téléphonant aux Affaires sociales (tél. 4479)

Affaires sociales  
Division du Personnel


### CERN FIRST-AIDERS

An exercise has been arranged for the month of June.  
On the day you will be contacted, as usual, by the CERN switchboard.  
Thank you in advance for your participation.

### TO ALL MACINTOSH USERS

A file server has been provided primarily for all administrative users of Macintosh equipment at CERN (although anyone at CERN may, in fact, use it). This server provides a number of facilities for all Mac users as well as those specific to the division itself. In particular, there is a volume called Mac Support which contains many potentially useful items, notably the latest anti-virus programs.

To connect to the server do as follows:

- Start the Chooser (in the  menu).
- Select AppleShare.
- Select AppleTalk zone Ethernet.
- Select the server AS Server.
- Click OK.
- In the next window click on Guest and OK.
- Now select the volume Mac Support and click OK.
- Close the Chooser.

You will now have the Mac Support icon on the right hand side of the screen. Open this icon and look at the contents of the files 'Read Me' and 'Bulletin'. These files will guide you through the use of the server.

User Support Section  
Management Information Group  
Administrative Support Division



AUX UTILISATEURS DES MAGASINS

Par suite de contraintes budgétaires il a été décidé de fermer un des deux magasins self-services du site de Meyrin à partir du 1 juin 1991.

Le CLA (Comite de Liaison Administrative) a sélectionné, à une forte majorité, la fermeture du self-service situé au bâtiment 73.

L'autre magasin self-service, situé au bâtiment 113, offre aux utilisateurs la même gamme d'articles agencés d'une manière plus efficace offrant en outre de meilleures facilités de parking.

Division AS  
Groupe Logistique

TO THE STORES USERS

Due to budgetary constraints it was decided to close one of the two self-service stores on the Meyrin site as from 1st June 1991.

The choice of the one to close was made with the help of the CLA (Comité de Liaison administrative) where a strong majority opted to close the self-service store in building 73.

In the other self-service store (situated in building 113), with better parking facilities, the users finds the same range of items arranged in a more efficient way.

AS Division  
Logistics Group

ADVISORY COMMITTEE OF CERN USERS

The next meeting of ACCU will be held on **Wednesday 12 June at 10.00 hrs** (Director-General's Conference Room, bldg 60, 6th floor).

- 1. Adoption of the agenda
- 2. Information from the Director-General
- 3. Minutes of the previous meeting
- 4. Matters arising
- 5. Report on the restructured CERN
- 6. Insurance
- 7. The Fellows and Associates Committee
- 8. Research Sector Electronics Pool : New regulations
- 9. Plans for an open ACCU Meeting
- 10. The CERN Library
- 11. Users' Office news
- 12. Any other business

ACCU is the forum for discussion between the CERN Management and the representatives of CERN Users to review the practical means taken by CERN for the work of Users of the Laboratory. The User Representatives to ACCU are (CERN internal telephone numbers in brackets) :

<b>Austria</b>	G. Walzel (6592)
<b>Belgium</b>	C. Bricman (4712)
<b>Denmark</b>	E. Uggerhøj (4956)
<b>Finland</b>	A. Niemi (2423)
<b>France</b>	A. Roussarie (6439)
	A. Falvard (6323)

<b>Germany</b>	M. Holder (4073)
	B. Nellen (7389)
<b>Greece</b>	G. Theodosiou (4874)
<b>Italy</b>	G. Conforto (3791)
	F. de Notaristefani (3832)
<b>Netherlands</b>	D. Toet (3645)
<b>Norway</b>	L. Bugge (5943)
<b>Portugal</b>	P. Bordalo (4704)
<b>Spain</b>	J. J. Hernández (27210)
<b>Sweden</b>	C. Fuglesang (2120)
<b>Switzerland</b>	J. Schacher (3170)
<b>United Kingdom</b>	P. Renton (2266)
	P. Norton (Chairman) (2030)
<b>Non-Member States</b>	S. L. Wu (7171)
	T. Kobayashi (4521)
<b>CERN</b>	R. Voss (6447)
	J. Wotschack (3822)

CERN Management is represented by P. Darriulat, W. Hoogland and J. J. Thresher (Directorate) and E. Lillestøl / PPE with B. Pattison / PPE as Secretary. The Fellows and Associates Service is represented by G. Bossen and the CERN Staff Association by M. Borghini. Other members of the CERN Staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary.

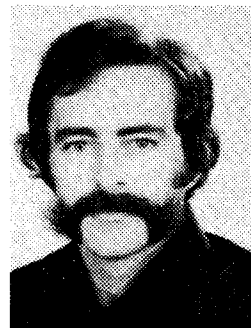


#### DECES

Nous avons le regret d'annoncer le décès de M. Helmut KUHN, survenu le 23 mai 1991. M. Kuhn, né en 1937, travaillait à la Division SL et était au CERN depuis le 9 mars 1960.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel du CERN à la famille.

Affaires sociales  
Division du Personnel



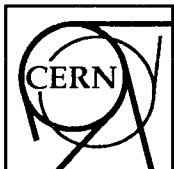
#### DECES

Nous avons le regret d'annoncer le décès de M. Jean ROBBE-GRILLET, survenu le 25 mai 1991. M. Robbe-Grillet, né en 1942, travaillait à la Division MT et était au CERN depuis 1967.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel du CERN à la famille.

Affaires sociales  
Division du Personnel

# Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

*The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Siège: Genève, Suisse  
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

21st May 1991

la version française a été publiée dans le Bulletin de la semaine dernière

## Meeting of the Staff Council, 14th May

The Staff Council, meeting on the 14 May, had the following points on its agenda:

- **Matters arising from the Ordinary General Assembly of the 7th May:** the Council noted the approval by the General Assembly of the 1990-1991 Annual Report, the approval of the changes proposed to the Statutes of the Association, the approval of the subscription rate to the Association, kept at 1/1000 of the basic salary and the approval of the draft budget.

It took note that the decision of the Assembly to reimburse the lawyers' fees of the Staff members who had successfully appealed to the Administrative Tribunal of the International Labour Office against the refusal of CERN to grant them the conditions of the 1988 system of early departure, will be actioned shortly by the Executive Committee.

The Council took note also of the election of Jacques Blondel and Edmond Héritier as Auditors, and those of Claudine Baleur, Jean-Claude Bertrand, Christine Fromm, Horst Hoffmann, Michel Lamidon, André Malavallon, Odette Marais, Henri Massebouef, François Merle, Pedro Ramalhete and Helmut Schonbacher as polling officers.

- **Meetings of the Standing Concertation Committee (SCC), 10th and 14th May:** in particular the meeting of the morning of the 14th May was devoted to a discussion on the draft document of the Administration on merit-oriented advancement. Following the comments of the SCC meetings, the Executive Committee had drafted comments on the Administration, comments which had been expounded before it.

After recalling that advancement at CERN had always taken merit into account, the Staff Council finds that the proposal contains certain positive elements: the extension of careers by grouping several grades in paths defined by the functions fulfilled<sup>1</sup>, the abolition of age restrictions for moving into the final grade of merit (now called the *exceptional advancement grade*), the simplification of changes of grade within career paths, the possibility of changing career paths if justified by a corresponding change in functions and formalizing performance appraisal.

It notes however a certain retrogression both from the current practice and the previous document in December of the Administration: a slowing down in the exceptional advancement grade: at the most one step every two years (the Association is opposed to this slowing down), no possibility to change grade before reaching the cross-over step with the next grade, the disappearance of the increases of the advancement budget suggested by the Administration in December of 0.75% in 1992 and 0.75% in 1993, replaced by a unique increase of 0.2%.

The Association regrets that for career paths I, II and III the length of both the normal and the exceptional part is shorter than for the others, welcomes the creation of career path VI for technical engineering, regrets the absence of criteria for advancement

<sup>1</sup> nine career paths are proposed with the following definitions (grades of the path and the exceptional advancement grade in parentheses):

I) unskilled work	simple manual or office work	2(3)
II) specialised work	specialised manual, office or support service work	3,4,5(6)
III) skilled crafts-skilled office work-	fully qualified craft or office work involving a variety of problems of execution; or responsibility for specialised work units	4,5,6(7)
IV) technical clerical/administrative master craftsmanship skilled craft/office work supervision specialised work supervision	technical or administrative work in a given field; or development work requiring mastery of a trade; or responsibility for skilled work units.	5,6,7(8)
V) higher technical higher administrative	technical or administrative work involving the study of complex and highly specialised problems; or administrative work involving analysis of principles/precedents; or responsibility for an organic work unit	6,7,8(9)
VI) technical engineering executive administration	technical or administrative work involving the study and implementation of complex and highly specialised projects; or responsibility for a large organic unit	7,8,9(10)
VII) scientific engineering professional administration	research, development, or professional work	8,9,10(11)
VIII) scientific engineering professional administration	research, development, or professional work involving a wide range of academic study or management responsibility	11(12)
IX) responsibilities of the highest level of scientific or management complexity, originality and wide distinction. Advancement at the discretion of the Director General, except for access to grade 14 which is decided by the CERN Council upon proposition of the Director General		12,13,14

in career paths VII, VIII and IX. It underlines the absence of definition of recruitment levels within career paths commensurate with experience as well as the absence of criteria for exceptional advancements (double steps, progression to the exceptional advancement grade), left, in the draft, to the discretion of the Director General.

The Association notes also that the merit of the system proposed in the report over the present one will depend considerably on how it is applied: fairness and transparency of the performance appraisal for the totality of the staff, the annual budget for advancement, the placing of existing members of the personnel in career paths, the following-up of the system, etc...

During the SCC meeting of the 14th May, the Staff Association representatives have therefore requested guarantees in the form of a minimum advancement budget for the next four years and the creation of four Boards for setting up and following up the new system, whose members would be chosen by mutual agreement in the SCC. The Staff Council has therefore decided to await the reply of the Management to these requests before definitively pronouncing on the present draft.

- **The remaining measures negotiated with the Management last summer:** the Council approved the terms of the open letter to the Director General, that the Executive Committee had drafted, requesting that the terms of the agreement resulting from the negotiations last summer concerning the increases of salary for 1992 and 1993 be respected (see bulletin n<sup>o</sup> 21/91 dated 20th May).
- **Preparation for the meeting of the Governing Board of the Pension Fund<sup>2</sup> on the 15th May:** the Council considered a proposal of the Management intended for the Finance Committee and the CERN Council.

At the request of the CERN Council, the Management proposes a new plan of reimbursement of the debts of the Organization to the Pension Fund, which is intended to replace the 1987 one, and to take into account the elements added to this debt since then.

The 1987 plan foresaw that the repayment would be completed in 2013, that CERN pays a nett annual rate of interest of 3.5% on the debt indexed according to the cost of living index in Geneva.

The Management now proposes a reimbursement over 30 years (until 2021), with the payment of a nett annual rate of interest of 3.0% on the debt indexed according to the cost of living index of Geneva, by annuities of a constant amount in 1991 francs, indexed by the cost of living.

Taking into consideration the weaknesses of the guarantees for repayment of the debt in the case of the dissolution of the Organization, the Staff Council pronounced in favour of respecting the final expiration date decided upon in 1987 (2013); then, in accordance with the terms of the resolution on pensions voted by the Extraordinary General Assembly on the 18th May 1990, the Council pronounced for keeping the nett annual rate of interest at 3.5%, as decided by the CERN Council when the debt was created in 1981; finally, the Council was not opposed to the modalities of the repayment by annuities of a constant amount in 1991 francs, indexed by the cost of living at Geneva.

---

<sup>2</sup> where, we recall, the personnel is represented by a representative of the Association and by four directly elected members.

The President of the Association has been instructed to support these positions before the Governing Board of the Pension Fund.<sup>3</sup>

- **Evening Conferences:** With the objective of relaunching this programme, the Staff Council has approved a list of possible subjects and speakers, presented by Fernand Jeanmairet, who is responsible for the evening conferences organised by the Association.

---

<sup>3</sup> the Governing Board decided, by a majority, to accept that the reimbursement is made over 30 years (until 2021), with a nett annual rate of interest of 3.5% and by fixed annuities indexed according to the cost of living in Geneva. All new proposals to change the plan of reimbursement must renegotiated. This point of view will be put in writing to the Finance Committee and the Council in an annex of the Management document.

## GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

**MARDI 4 JUIN 1991, de 14h.00 à 17h.00**  
dans les locaux de l'Association du Personnel  
Bâtiment 64 R-002

## CLUBS

---

### VELO



#### Prochaines sorties

**Samedi 1er juin** : sortie avec le Club d'Annemasse, 13h.30 au Centre des Associations, 8 Avenue de Florissant à Annemasse. Nos amis savoyards sont fidèles aux traditions, nous aurons donc droit au "goûter pantagruélique" habituel. Soyez à l'heure pour le rendez-vous SVP.

**Samedi 8 juin** : 1er parcours : départ à 14h.00, Piscine de Ferney-Voltaire pour 65 kilomètres.  
2ème parcours : départ à 14h.00, Piscine de Ferney-Voltaire pour 47 kilomètres avec un passage à St. Genis vers 14h.30.

**Rappel aux membres 1991** : vous avez reçu les papiers pour la descente sur la Côte en septembre, le dernier délai d'inscription est fixé à **FIN MAI**. N'oubliez pas !

#### Pour tout renseignement :

- C. Boudineau, Tél. 5796
- N. Boimond, Tél. 4788

## CERN WOMEN'S CLUB

### Coffee morning for members and newcomers

Every second Tuesday of the month we organize a coffee morning for all our members (including mothers with little children) and for all the women who are interested in our club activities. Wives of newcomers in the area are especially invited to come to our coffee morning. While having coffee and biscuits you have the opportunity to meet members of the club, and to learn about our activities.

We meet each other in the Club Rooms, Restaurant 2 (building 504, first floor) from 9.00 am to 11.00 am.

The next coffee morning will be held on **Tuesday 11 June 1991** and is entitled Parks and Gardens in the Geneva Area.  
There will be a "bring-and-buy" *Green* table.

We are looking forward to meeting you !!!

## CLUB DES CERNOISES

**Coffee-Morning pour les membres et les nouvelles arrivées.**

Le deuxième mardi de chaque mois nous organisons un coffee-morning pour tous nos membres (ainsi que pour les mamans avec de jeunes enfants) et pour toutes les dames qui s'intéressent aux activités du Club.

Les épouses de nouveaux arrivés sont tout spécialement invitées à venir au coffee-morning. Pendant que vous prenez un café et mangez des biscuits vous avez l'occasion de rencontrer des membres du Club et de vous renseigner sur nos activités.

Nous nous rencontrons dans les salles du Club, Restaurant 2 (bâtiment 504, 1er étage) de 9h à 11h.

Le prochain coffee-morning aura lieu le **mardi 11 juin 1991** sur le thème Les Parcs et les Jardins de Genève et des environs

Il y aura une "Table Verte": vous pourrez apporter et acheter des plantes.

**Nous attendons avec impatience, le plaisir de vous rencontrer!!!**

## PHOTO

### EXPOSITION DE PHOTO

du 1er au 16 juin 1991  
Hall du Bâtiment Principal

### LAVANDE TRAVAIL DES CHAMPS

par Arie VAN PRAAG

C'est avec plaisir que les deux premières semaines de juin nous pourrions voir les photos d'Arie VAN PRAAG.

Depuis une vingtaine d'années, il s'est passionné pour la région de Haute Provence où il a découvert la culture de la lavande, d'où est sortie cette magnifique série de photos.

Plusieurs photos de cette série ont déjà été primées lors de différents concours. Pour compléter cette exposition une série sur les travaux des champs sera exposée.

Arie VAN PRAAG en tant que photographe a reçu de multiples distinctions lors de concours au niveau mondial. Trois années consécutives il fut nommé **photographe de l'année**, à l'Association Suisse de Photographe Amateur (ASPA), et reçu aussi la distinction de **MAITRE FIAP** de la Fédération Internationale d'Art Photographique.

**Une exposition à ne pas manquer !**

**VERNISSAGE MERCREDI 5 JUIN 1991, à 17h.45,**  
sur le lieu de l'exposition.

**RAPPEL :** toutes les personnes qui utilisent les chambres noires et qui ont un casier doivent avoir payé leur cotisation pour l'année en cours. Merci.

## MUSICLUB

### ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE

**VENDREDI 7 JUIN 1991, à 12h.15**  
**Salle de Conférence**  
**de l'Association du Personnel**  
**Bâtiment 61**

Venez nombreux avec vos commentaires et vos suggestions.



## RUGBY

### RESULTATS.

**L'Ecole de Rugby :** Tournoi annulé

**CAMI :** Dimanche 26 mai à Chauds de Fond  
gagne contre Suisse Nord 16 - 10.

**Equipes I et II :** Dimanche 26 mai l'équipe I se déplaçait à NYON pour l'avant-dernière journée du championnat. Un match qui s'annonçait difficile pour les Cernois et ce qui devait arriver ... arriva !!! **DEFAITE** par 15 - 14 . Le RC Cern a des moyens, mais ce dimanche il manquait la combativité et contre Nyon cela ne pardonne pas. Il faudra une victoire impérative le 15 juin contre le Sporting GE pour assurer le titre.

Les points : pour RC CERN 2 pénalités de P.Ducret et 2 essais E.Laffont et D.Chaumontet : pour Nyon 3 pénalités et 2 drops de Peter Jones (ainsi le CERN n'a pas tout perdu)

**L'Equipe II** remporta son match contre Nyon II par 16 - 0.

### PROCHAIN WEEK-END:

**L'Equipe II :** samedi 1er juin contre Bâle en 1/2 finale coupe de la Fédération match à 15 h 00 (rendez-vous des joueurs à 14 h 00 aux vestiaires)

**L'Equipe I :** dimanche 2 juin à Zurich en 1/2 finale de la coupe Suisse match à 13 h 00 (départ du siège à 8 h 00).

Pour tous les Membres qui ne sont pas concernés par le déplacement à Zurich rendez-vous **dimanche 2 juin à 15 h 00** sous le chapiteau de la "fête de l'oiseau de St genis"( contact J.Morand).





## RADIO AMATEUR

La prochaine réunion mensuelle avec une conférence sur la **conception des préamplificateurs GaAsFet sur 144 MHz** aura lieu le **mercredi, 5 Juin 1991**, à 17.45 au bâtiment 32, salle 2-B-16. Toute personne intéressée est la bienvenue.

Les cours de licence pour les personnes inscrites aux examens suisses ou français qui auront lieu dans la dernière semaine de juin ont commencé (lundis et jeudis à la station à 18.00, sauf 10 Juin). Notre station manager organise un concours national français dans le cadre du field day IARU région 1. Nous participerons avec une station portable sur le site de Prévessin.

Pour de plus amples renseignements ou pour une visite de notre station radio contactez :  
Claudia-Elisabeth Wulz : tél. 6592  
ou RADIO@CERNVM.

## AMATEUR RADIO

The next monthly meeting will be held on **Wednesday, 5 June 1991**, at 17.45 in salle 2-B-16 of building 32. There will be a conference on the **design of GaAsFet preamplifiers for 144 MHz**. Everybody interested is welcome.

The licence courses for persons taking the Swiss or French examination at the end of June have begun (Mondays and Thursdays at the station at 18.00, except on June 10).

Our station manager organizes a national French contest in the framework of the IARU region 1 field day. We will participate with a portable station on the Prévessin site.

For further information or for a visit to our club station contact :

Claudia-Elisabeth Wulz, tel. 6592  
or RADIO@CERNVM.

## YACHTING

La prochaine **Régate d'ouverture** aura lieu le **samedi 1er juin 1991**, à Port Choiseul, Versoix.

Les inscriptions des bateaux (privés ainsi que de ceux du Club) se feront à la Buvette Moby Dick entre **12h.30 et 13h.30**, le départ de la régaté étant prévu pour **14h.30**.

La régaté est pour toutes séries de dériveurs et de quillards.

ASSOCIATION DU PERSONNEL  
23/91-03-06-91

VII

## CRICKET

The CERN Cricket Club played its first match in the newly formed Swiss League on Sunday, 26 May, against Bern. Put in to bat first, the Bern run rate was contained to 86 runs for 3 wickets from the first 24 overs. However, from that point on their two principle batsmen were unleashed, scoring 139 runs from the remaining 16 overs of this limited overs (40) match. Two of the CERN fielders had to leave the field due to injury during the Bern innings : one broken ankle and one dislocated finger. Their final score was 223 runs for 5 wickets, with Khan 96 not out. CERN got off to a good start in their innings, and had almost the same run rate as Bern off the first 24 overs: 81 for the loss of 3 wickets. Bern's bowling considerably improved at this stage of the game, and CERN's run rate fell accordingly. Mike Sale, who at the time thought he had only sprained his ankle batted with a runner, and eventually CERN lost their last wicket, batting with ten men, in the 39th. over for a total of 135, Dean scoring a splendid 86. Bonus points for batting and bowling as well as points for winning are attributed in the League. Consequently, Bern received 5 bonus points for batting, 7 for bowling as well as 10 for the win, whilst CERN only picked up 2 batting points and 2 bowling points.

Forthcoming matches are the annual UK vs Commonwealth match at the Stade de Richemont on **Sunday 2 June**, (several CERN players will be involved in this match), and the next League match is on **Sunday, 9 June** against the Pak-Friends at CERN.

Further information from V.Chohan, C.Onions or B.Pattison.

## YACHTING

The next Regatta will take place on **Saturday 1 June 1991**, at Port Choiseul, Versoix.

Inscriptions will be taken beside the Moby Dick "Buvette" between **12.30 and 13.30**, and the start given at **14.30** (conditions permitting).

The Regatta is for all series of dinghies and keelboats.

STAFF ASSOCIATION

# COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

## ASSEMBLEE GENERALE COOPIN

**12 JUIN 1991, dès 17h.30**  
Bâtiment 4 S-013

### Ordre du jour

- Approbation de l'ordre du jour
- Approbation du compte rendu de l'Assemblée générale Extraordinaire du 24 juillet 1990
- Rapport du Président
- Rapport financier
- Election des vérificateurs aux comptes (confirmation)
- Rapport des vérificateurs aux comptes
- Divers

**Information :** COOPIN par VM : NEWS ( COOPIN

**Heures d'ouverture :** 12h30 à 16h00 tous les jours sauf jeudi.

**KODAK :** offre spéciale du 3 au 29 juin, faites des tirages supplémentaires de vos photos dans la qualité KODALUX. Des copies plus grandes, plus belles, à partir de vos négatifs couleur 135, au prix de copies standard 9 x 13.

Dans nos rayons, films KODAKOLOR, KODACHROME, EKTACHROME, EKTAR, noir-blanc TRI-X PAN et TMAX.

Nouvel arrivage de couteaux suisses.

Un grand choix de peluches, des jeux pour le plein air, des puzzles pour petits et grands, etc..

INTERFON

(Bât. 563)

**Permanence technico-commerciale mardi 4 juin 1991**

1. au Secrétariat de 14h.30 à 16h.45, avec DIMENO-FIMA (menuiseries intérieures et extérieures) et GEDIMAT (matériaux de premier et second oeuvre pour la construction.

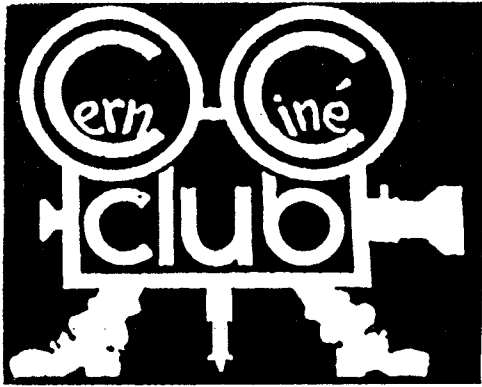
2. au Magasin de 17h.00 à 18h.00 avec DIMENO.

**Véhicules RENAULT :** M. Claude TROCHU de la D.V.S.E., vous renseignera sur les différents modèles et les conditions d'achat et de garantie; tél. à Ferney-Voltaire : 50.42.64.64.

## CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires le **vendredi 31 Mai 1991, de 14h.00 à 16h.00**, dans les locaux de l'Association du Personnel - Bât. 64-R002.

Vous pouvez prendre rendez-vous en téléphonant au 2819.



# DES FILMS POUR UN ETE

CERN  
AUDITORIUM



JEUDI  
THURSDAY 20h30

**6 Juin**

**ROSEMARY'S BABY**

**R. POLANSKI**

**20 Juin**

**THE NAME OF THE ROSE**

**LE NOM DE LA ROSE**

**J. J. ANNAUD**

**13 Juin**

**LAWRENCE OF ARABIA**

**LAWRENCE D'ARABIE**

**D. LERN**

**27 Juin**

**A MIDSUMMER NIGHT'S SEX  
COMEDY**

**COMEDIE EROTIQUE D'UNE  
NUIT D'ETE**

**W. ALLEN**

English dialogue with French and German sub-titles  
Version originale Anglais sous titres Français /allemand

Entrance /entrée : 6 Fr S

# EXPOSITION ARTISTIQUE DE PEINTURE et de SCULPTURE

du 17 au 30 juin 1991

Hall du Bâtiment Principal

présentée par

**PEINTURE : Mme CONXITA BONCOMPTE**

**SCULPTURE : Mme GORETTI BEASKOA**

Mme BONCOMPTE est née à Barcelone en 1957. Elle a réalisé de nombreuses expositions partout en Catalogne et notamment à Barcelone (1983, 1986, 1988, 1989 et 1991, entre autres).

"Parmi les diverses expressions de l'art contemporain, celle qu'a choisie Mme BONCOMPTE est fidèle à des principes esthétiques imprégnés de tradition, de non-conformisme et de subjectivité. En effet, nous trouvons chez elle, par dessus tout, une fidélité à une manière de s'exprimer qui vient d'une grande connaissance de la technique - la voie instrumentielle - pour recréer, sur la toile, des expériences vécues et des états d'âme qui laissent entrevoir des souvenirs et des situations profondément senties tout au long de son itinéraire créatif.

Un exemple de cet esprit ouvert à la sensibilité contemporaine qui manifeste, peut-être plus qu'en d'autres époques, la fugacité du temps, nous est donné par la sélection chromatique qui conduit Mme BONCOMPTE à "gratter" la couleur à la recherche de textures apparemment non finies, pour suggérer les valeurs de l'imparfait, de ce qui est vieux, usé, décadent, usagé... De même, la nature de la matière, du support ou du collage, apparaissent en reflétant un intimisme, parfois archéologique, mais toujours imprégné d'émotion et de sentiment.

Cette immersion dans le passé ne prétend pas être un témoignage historique enfermé dans des dates précises, mais plutôt l'écho de la vie d'êtres maintenant disparus, qui nous ont légué, des endroits qu'ils ont habité, les empreintes matérielles et sociales.

Ainsi, nous pourrions considérer l'oeuvre de CONXITA BONCOMPTE comme le résultat d'un processus mental, technique et émotif lié à une réalité - qui fuit, merveilleuse ou douloureuse - conditionnée par le temps et dégradée de manière inexorable."

Isidre Vallès i Rovira.  
Professeur de Sociologie de l'Art.  
Université de Barcelone

Mme GORETTI BEASKOA est née à Barcelone en 1957. Dès son enfance elle montre un grand intérêt pour les diverses techniques plastiques.

Elle étudie la céramique à l'école MASSANA de Barcelone. Depuis lors, son chemin est tracé: elle élargit ses connaissances artistiques et artisanales par des cours et stages dans divers ateliers en Espagne, en même temps qu'elle acquiert une expérience pédagogique confirmée.

En 1978, elle reprend des études de sculpture à la même école MASSANA ainsi que des cours de peinture à l'huile avec le peintre JOSE ANTONIO ORMOLEA. Elle apprend, avec le Professeur GREGG CONWAY la technique céramique dite RAKU. En 1981, elle donne cours de dessin et de peinture à l'"Istituto per l'Arte e il Restauro" à Florence (Italie).

En 1982, elle effectue un travail de recherche sur la créativité à partir du corporel et du mental: travail qu'elle poursuit encore aujourd'hui. En 1984, elle pratique la décoration sur porcelaine. Ces expériences la conduisent à une connaissance toujours plus approfondie de la sculpture sur céramique.

Actuellement, Mme GORETTI BEASKOA travaille en équipe avec M. JOAN RAVENTOS et M. CARLOS FUSTE, sur le développement de la céramique et de la sculpture contemporaine appliquées à l'urbanisme. Avec l'artiste américaine BEBERLY PEPER, elle a réalisé une sculpture pour la Gare du Nord à Barcelone et finit, en ce moment, une sculpture murale pour une place à Barcelone.

Dans cette exposition, Mme BEASKOA nous montre le résultat de toutes ces recherches qui l'ont conduite à une synthèse tout à fait remarquable de la céramique et de la sculpture.

Mme BEASKOA a réalisé diverses expositions individuelles et collectives, notamment à SITGES (Barcelone) 1980, à la Galerie SERRALONGA de Barcelone en 1986, à la Galerie Rene METRAS de Barcelone en 1986, à Bruxelles la même année et à Palma de Majorque en 1988 et 1989.

Restaurants
Semaine du 3 au 7 juin

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 Migros	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS   b) 7.40 FS	a) 5.90 FS   b) 6.80 FS	a) 19.60 FF   b) 22.70 FF
Lundi Monday	a) Croustilles de merlan Mousseline de céleri Carottes vichy  b) Bœuf braisé Pommes boulangère Haricots verts	a) Steak haché de bœuf grillé Pommes frites Salade de cabus ou 1 légume à choix  b) Carré de porc rôti à la moutarde Spaghetti au basilic Courgettes au naturel BUFFET DE CRUDITÉS ET SALADES COMPOSÉES	a) Oeufs brouillés à la tomate Épinards gratinés  b) Steak de bœuf grillé Macaroni au beurre Ratatouille de légumes ENTRECÔTE GRILLÉE AU BARBECUE 29.00 FF
Mardi Tuesday	a) Langue de bœuf sauce brune Spätzlis Choux-fleurs en gratin  b) Émincé d'agneau au curry Riz pilaw Tomate étuvée	a) Omelette aux champignons et fines herbes Becs de plume à la savoyarde Salade verte de saison  b) Gigot d'agneau du pays au four - Röstis maison Jardinière de légumes SPÉCIALITÉS PRINTANIÈRES	a) Steak de merlu poché aux algues Gratin dauphinois  b) Poitrine de veau farcie Choux blancs braisés Courgettes sautées FAUX-FILET GRILLÉ AU BARBECUE 29.00 FF
Mercredi Wednesday	a) Poulet rôti Pommes frites Cordiale de légumes  b) Sauté de cheval Pommes mousseline Ratatouille	a) Émincé de foie de bœuf à l'orange Pommes purée aux brocolis Salade frisée et cabus ou 1 légume à choix  b) Roulade de veau au perlan de la côte - Spätzlis dorés Carottes à la vapeur BABA AU RHUM	a) Langue de bœuf sauce Orly Haricots verts sautés à l'ail  b) Coquelet grillé au barbecue Pommes mousseline Carottes vapeur
Jeudi Thursday	a) Anneaux de calamars sauce piquante Riz pilaw Salade verte  b) Escalope de porc panée Cornettes au beurre Petits pois	a) Fricassée de lapin dijonnaise Tagliatelle vertes au beurre Salade de batavia et chicorée rouge  b) Chili con carne Pommes rissolées Aubergines à la niçoise PAËLLA À GOGO	a) Tranche de foie de bœuf poêlé en persillade Choux-fleurs polonaise  b) Rôti de porc à l'espagnole Semoule aux raisins Légumes de couscous CHOIX DE SAUCISSES GRILLÉES
Vendredi Friday	a) Oeufs au plat Épinards en branches Pommes rissolées  b) Filet de mostelle sauce à l'estragon Pommes nature Céleri pomme	a) Beignets de filets de merlan sauce tartare Pommes nature persillées Salade verte de saison  b) Shop Suez de porc au gingembre - Riz à la vapeur Tomate étuvée au four CHAQUE JOUR 1 SPÉCIALITÉ 1 MENU LIGHT	a) Saumonette sauce crevette Riz au safran  b) Poule au pot Potée de légumes (navets, carottes, pommes de terre, choux blancs, poireaux) QUENELLES DE BROCHET 22.70 FF

Heures d'ouverture :

Restaurant no. 1
Lundi au vendredi : de 07h00 à 01h00
Samedi et dimanche :
1. Cafétéria de 07h00 à 23h00
2. Restaurant de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no. 2
Lundi au vendredi : de 06h30 à 20h30
Samedi : de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3
Lundi au vendredi : de 07h00 à 09h00 de 11h30 à 14h00

